De Raad van Politie op het eiland Aruba ontvangt hierbij ten behoeve van de openbare School aldaar

1 ex. J. H. van Dale, Woordenboek der Ned. taal
1 " J. Kosluys, Handleiding bij het leesonderwijs
1 " H. Bouman, Voorlezer, 1ste stuks
1 stel wandplaten voor het aanschouwingsonderwijs met handleiding van H. J. v. Dommel

Zullende opgenoemde werken op de aanvraag van Schoolbehoeften voor 1880 worden geschrapt.

De heeren leden van den Raad van Politie dezes eilands worden hierby geconvoceerd tot het bywonen eener vergadering van dezen Raad, te houden op Woensdag den 30ste dezer maand, des morgens te 10 ure, in het gewone lokaal.-

De behandelen onderwerpen:

1° Opmaking der lysten van kiesbevoegden van landraden, bedoeld by art: 6 der verordening van 22/30 November 1869 P.B. van dat jaar N° 24.-

2° Het nazien der gevoerde administratie der armenkas over het afgeloopen jaar 1888, en

3° Het behandelen van het verslag van het Hoofd der Openbare school alhier, over de laatste zes maanden van het jaar 1888, ter voldoening aan art: 35 van de verordening dd° 5 Juli/17 October 1884, P.B. van dat jaar N° 16.-

Aruba den 28 Januari 1889
De Gezaghebber Voorzitter,
Dr Thielen.-

Gezien
voor den Landraad J. N. Oduber
L. v.d. Lepenfeldt
E. L. Leppenfeldt

Aan de leden van den Raad van Politie
Alhier

Aruba den 29 Januari 1889

Weledelgestrenge Heer

De ondergeteekende Landraad heeft de eer UWeledelgestrenge hierby kennis te geven, dat hy wegens ongesteldheid verhinderd is, de vergadering van den Raad van Politie van den 31 dezer maand by te wonen. –

De Landraad

C. L. Zeppenfeldt

Aan
Den Weledelgestrengen Heer
Gezaghebber tevens voorzitter
van den Raad van Politie
Alhier

Aruba. den 29 Januari 1889

Weledelgestrenge Heer.

Hierby heb ik de eer UWeledelgestrenge kennis te geven, dat de landraad de heer J. V. Oduber, wegens ziekte verhinderd is zitting te nemen in eenige vergading.

Met gevoelens van hoogachting
Ik ben
Weledelgestrenge Heer
UWeledelgestrenge Dienstw. Dienaar
L. v.d. v. Zeppenfeldt

Aan
Den Weledelgestrenger Heer
Gezaghebber tevens Voorzitter
van den Raad van Politie
Alhier

De ondergeteekenden, Landraden en Secretaris van den Raad van Politie op Aruba, benoemd by Beschikking van den heer Gezaghebber dezes eilands, teneinde alhier gelden in te zamelen om na daartoe toestemming te hebben verkregen, aan Hare Majesteit onze geëerbiedigde Koningin een album aan te bieden met fotografien van de verschillende eilanden der Kolonie, hebben de eer den ingezetenen van Aruba deze inteekenings-lijst aan te bieden, vertrouwende dat allen met liefde zullen bydragen tot het bereiken van het beoogde doel.

Aruba den 18 October 1902

C.H. Eman
[illegible] Landraad

J.E. Lampe

J.J. Beaujon Jr.
Secretaris

L. J. M. Henriquez	f	3.	–	P
P. Wever		1.	[illegible]	P
Wed. E. M. Ruiz (Adelaida)		1.	–	Betaald
Martin P. Kelly		2	25	Betaald
Antonio Alvarez		2	50	Betaald
R. M. Arends		1.	=	Betaald
Huy Steten		1.		P
Max F. Arend		1		Betaald
G. A. Arends		2	50	pagado
Francisco Martinez		2	50	P
J. P. Arends		1	=	Paid
Rafael Diaz		2.	50	Betaald
C. M. Dorflinger		4.	=	Betaald
R. J. Emm		1.	–	betaald
L. Kwartsz		1.	–	Betaald
Johan de Veer Hz.		1.		betaald
G. Arends		1.	–	betaald
	f	29.	25	

Totaal ingevorderd door de Commissie Negen en twintig gulden, vijf en twintig cent

Aruba den 27e October 1902

Gevolg gevende aan het verzoek vervat in uwe circulaire dd 24 September dezes jaars hebben de ondergeteekenden Landraden en Secretaris van den Raad van Politie bij de ingezetenen alhier gelden ingezameld voor het in bovenaangehaalde circulaire vermeld doel en hebben de eer UWelEdelgestrenge het ingezamelde bedrag groot Negen en twintig gulden en vijf en twintig cent. (f 29.25) hierbij te doen toekomen.-

De Landraden

C.H. Eman

J. G. Lampe

De Secretaris v/d Raad van Politie

J.J. Beaujon

Aan
Den WelEdelgestr. Heer
Gezaghebber
van
Aruba

Circulaire.

Ingevolge den wensch van den Hoogedelgestrengen Heer Gouverneur der kolonie, die een grootere uitbreiding wil geven aan de door den Raad van Bestuur en den Koloniale Raad gevormde Commissie met het doel om, na daartoe toestemming te hebben verkregen, aan Hare Majesteit onze geëerbiedigde Koningin een album aan te bieden met fotografieën van de verschillende eilanden der kolonie, heb ik de eer de heeren Landraden en den Secretaris van den Raad van Politie op dit eiland te verzoeken, samen met mij deel dezer commissie te willen uitmaken, met verder beleefd verzoek, van hunnen kant bij de ingezetenen alhier voor het beoogde doel gelden te willen bijeenbrengen, en ter gelegener tijd aan mij te doen toekomen, ten einde het voorvermelde doel te helpen verwezenlijken.

Aruba, den 24 September 1902.
De Gezaghebber van Aruba,

C. R. Heppenfeldt

Aan
de heeren
C. A. L. Eman, Voorgezien en aangenomen geteekend C. A. Eman
J. G. Lampe en J. G. Lampe
J. J. Beaujon. gez. J J B.

Met mededeeling dat zich op Curaçao eene commissie heeft gevormd, bestaande uit den Raad van Bestuur en den Koloniaalen Raad, met het doel om, na daartoe toestemming te hebben verkregen, aan Hare Majesteit onze geëerbiedigde Koningin een album aan te bieden met fotografieën van de verschillende eilanden der Kolonie en naar aanleiding van de Gouvernements missive dd 20 Juni jl. No 1721, waarbij de Hoogedelgestrenge Heer Gouverneur der Kolonie den Gezaghebber van dit eiland verzoekt ook lid dezer commissie te willen zijn, neemt de ondergeteekende de vrijheid de navolgende heeren te verzoeken eenig geld te willen bijdragen ten einde ook van den kant der ingezetenen van het eiland Aruba te helpen het vorenvermelde doel te verwezenlijken.

Aruba, 2 Juli 1902.

De Gezaghebber van Aruba

C.R. Zeppenfeldt

f 77.30 –
15 –
f 92.30

Namen	Bedrag		Aanmerkingen
G. R. Zeppenfeldt.	f 5.	–	B.
J. W. J. van der Linde Schotborgh.	5.	–	B.
B. E. en V. Zeppenfeldt	4	–	betaald
Johs Em Van Deijnevelde	2		B
C. P. Zeppenfeldt ...	4.	–	betaald
Lorenzo Oduber	2	–	B –
Joh. Scheuerman	2.	–	B
J. J. Beaujon	2.	00	Betaald
P. J. C. Lampe — — —	2.	50	betaald
Adriaan Laclé	2	–	Pago
John Peiliker	2	–	betaald
D. O.	f 32	50	

Aan
den Raad van Politie
van het eiland Aruba.

De ondergeteekende Conrad Ludwig Borks, ingezeten van dit eiland, heeft de eer den Raad van Politie alhier te kennen te geven dat zijn naam niet voorkomt op de door voormelden Raad op den 12e dezer opgemaakte en afgekondigde lijst van kiesbevoegden, terwijl hij, onder overlegging van de daartoe vereischte stukken, vermeent op die lijst te moeten word[en] geplaatst

Met hoogachting

Borm

Aruba. den 26 Januari 1903.

Aruba den 30e Juli 1903

Hierbij heb ik de eer UEdelachtbare mede te deelen, dat ik mij de benoeming van Landraad voor dit eiland laat welgevallen.

Met gevoelens van hoogachting

O.H. Naman

Aan den Edelachtbaren
Raad van Politie
Alhier

Raad van Poltie
op ARUBA.

ARUBA, den 22n. Augustus 1923.

De Raad van Politie op het eiland Aruba, ter gelegenheid van het Regeeringsjubileum van Hare Majesteit Koningin WILHELMINA, uiting wenschende te geven aan de gevoelens van verknochtheid en diepen eerbied, die de bevolking van dit eiland, welke de Raad vertegenwoordigt, jegens hare geliefde Koningin koestert, heeft zich eerbiedig de vryheid veroorloofd nevensgaand adres tot Hare Majesteit te richten.

Onder aanbieding van dat adres, alsook van een uittreksel uit de ontworpen notulen van de zitting, waarin de Raad besloten had zich van die hem hoogst aangename en vereerende taak te kwyten, neemt deze hierby beleefdelyk de vryheid Uwer Excellentie's welwillende tusschenkomst in te roepen tot vervordering van hetzelve.

Het is den Raad verder eveneens hoogst aangenaam Uwer Excellentie, als waardige Vertegenwoordiger van Nederlands Staatshoofd hierby zyne oprechte heilwenschen aan te bieden met Hoogstdeszelfs 25 jarig Regeeringsjubileum.

De Raad spreekt tevens de bede uit dat het Harer Majesteit Koningin Wilhelmina gegeven moge zyn nog vele jaren, tot glorie van Hare getrouwe onderdanen, te blyven zetelen op den Troon van het roemryke Nederland.

Dat Hare Majesteit by voortduring gespaard blyve van eenig ramp, dat Haar Huiselyk Geluk in den weg zou kunnen staan.

Met betuiging van de meeste hoogachting,

De Raad van Politie,

J. F. Quast [signature]
Voorzitter,

J de P Croes [signature]
Secretaris

Aan Zyne Excellentie
den Heer Gouverneur
van CURACAO.

GOUVERNEMENT
VAN
CURAÇAO.

N.B. Wordt verzocht de dagteekening en het nommer dezer bij de aanhaling nauwkeurig uit te drukken.

No. 3298.

Getal der Bijlagen:
./.

25 NOV 1923

Willemstad, den 22sten November 1923

In opdracht van Z.E.den Minister van Koloniën heb ik de eer U den dank van Hare Majesteit de Koningin over te brengen voor de Uwerzyds betoonde belangstelling ter gelegenheid van Hoogstderzelver Regeeringsjubileum.

De Gouverneur van Curaçao,

Brantjes

Aan den Raad van Politie

Aruba.

ARUBA, 5 November 1923.

No.376.

By deze heb ik de eer ter kennis van Uwen Raad te brengen, dat de heer J.H. Eman, benoemd landraad, op den 3n. November dj. den eed, voorgeschreven by art.120 van het Regeeringsreglement voor deze kolonie en luidende:

"Ik zweer, dat ik, middellyk, noch onmiddellyk, onder welken naam of voorwendsel ook, om tot landraad te worden benoemd, aan iemand, wie hy ook zy, iets heb gegeven of beloofd, noch zal geven.

Ik zweer, dat ik, om iets hoegenaamd in deze betrekking te doen of te laten, van niemand hoegenaamd eenige beloften of geschenken zal aannemen, middellyk noch onmiddellyk.

Ik zweer trouw aan den Koning; dat ik de wettelyke regelingen steeds zal helpen onderhouden en het welzyn van het eiland naar myn vermogen zal voorstaan.

Zoo waarlyk helpe my God Almagtig."

in myne handen afgelegd heeft.

De Gezaghebber,

J.F. Quast.

Aan den Raad van Politie,

Alhier.

12/2/24

Aruba den 11e Februari 1924.-

Aruba, den 5den November 1923

Aan den vooravond van den dag waarop ik geen lid van Uwen Raad meer zijn zal, acht ik het een aangenaam plicht U mijn oprechten dank te betuigen voor de heusche behandeling welke ik steeds als zoodanig heb mogen ondervinden en voor de prettige samenwerking welke steeds in 's Raadvergaderingen geheerscht heeft.

Ik druk tevens de hoop uit dat 't den Raad gegeven moge zijn onder de gunstigste omstandigheden de belangen van het eiland met den besten uitslag te blijven behartigen.

Het aftredend lid.

John G. Irausquin

Aan den
Raad van Politie
Alhier.

12/2/24

Aruba den 11ⁿ Februari 1924.-

Ik heb de eer mits deze ter kennis van U Hoog Edel Gestrenge te brengen dat ik voornemens ben den 13ⁿ dezer voor een week of twee naar Maracaibo, Venezuela, te vertrekken.-

Hoogachtend

K. Z. Kwartz

Landraad

Den Heer

Gezaghebber, Voorzitter v/d Raad van Politie

Alhier.

Heden den vierden Juli negentien-
honderd vier en twintig.
Verschenen voor mij Franciscus de
Paula Croes, waarnemenden Notaris op
het eiland Aruba, resideerende in de
Oranjestad aldaar, in tegenwoordig-
heid van de twee na te noemen getuigen.
De Heeren Juan Wever, zich noemende en
teekenende Pedro Wever, handelaar en
Jacobo Saturnino Wever, zeeman, —
beiden wonende op Aruba en mij waar-
nemenden Notaris bekend.
Die verklaarden dat het hun volkomen
bekend is, dat de Heer Jacobo Bautista
Arends op den negenentwintigsten Au-
gustus achttien honderd en zeventig op
Aruba geboren is, uit het huwelijk van
en wijlen den Heer Jacobo Albertus Arends
met en wijlen Mevrouw Johanna Mar-
garetha Wever.
Waarvan akte in originali uit te geven.
Gedaan en verleden op Aruba ten kantore —
van mij waarnemenden Notaris, in tegen-
woordigheid van de Heeren Horacio Frans-
quin Lampe, en Frederik Oduber, han-
delaren wonende op Aruba en mij waar-
nemenden Notaris bekend, als getuigen,
die deze akte onmiddellijk na voorlezing
met de comparanten en mij waarne-
menden Notaris hebben onderteekend.

Pedro Wever Jr

J. S. Wever

H. Fransquin Lampe

Fed: Oduber

F. de P. Croes.

F. DE P. CROES
Notaris te Aruba

CURAÇAO
Registratiezegel.
f 1,—
19
EEN GULDEN

No 49.
Geregistreerd op Aruba, den vierden Juli
1924 vier en twintig.

De Ontvanger
[signature]

CURAÇAO
f 0,50

-4 JUL. 1924
ARUBA

De ondergeteekenden F. J. U. Oduber, handelaar, Francisco de Paula Croes, Gouvernements-Ambtenaar, beiden alhier wonende, verklaren hierby dat zy weten dat de heer Jacobo B. Arends gedurende de laatste twee jaren op dit eiland woonachtig is geweest

Aruba, den 16n Juni 1924.

F. J. U. Oduber

F. de P. Croes

De Gezaghebber van het eiland ARUBA verklaart hierby, dat voor zoover het hem bekend is, de heer JACOBO BAUTISTA Arends, alhier wonende, in het volle genot der rechten van ingezetene is.

Aruba, den 10n. Juni 1924.

De Gezaghebber,
By ontstentenis,
De Ontvanger,

zij niet door het groote ver- Il da acepta cu mayoria di vo- na Sabaneta tambe. Doctor I

VRAGENLYST.

GOUVERNEMENT VAN CURAÇAO.

GEZAGHEBBER
ARUBA.

No. 1531

Gelieve bij beantwoording datum en nummer te vermelden.

Bylagen: 2.

ORANJESTAD, 23 November 1931.

Onder aanbieding van een tweetal vragenlijsten omtrent eventueele sociale wetgeving in de kolonie Curacao, heb ik de eer U.W.E.Gestr. beleefd te verzoeken, de gestelde vragen zoo uitvoerig mogelijk en met redenen omkleed vóór den 1n Januari 1932 te willen beantwoorden en te mijnen kantore in te dienen.

De Gezaghebber,

[signature]

Aan: den Secretaris van den
Raad van Politie,
ALHIER.

VRAGENLYST.

1e. Is het volgens U noodzakelyk of wenschelyk, dat er in het gebiedsdeel CURACAO eene regeling voor bedryfsongevallen, voor werknemers in loondienst, wordt getroffen ?

Zoo ja, wat voor regeling denkt U zich dan in :

a. een van preventieven aard, dus ter voorkoming daarvan,
b. een van repressieven aard, dus ter leniging van de gevolgen,
c. beide.

(Verzoeke Uw antwoord zoo breedvoerig mogelyk te motiveeren).

2e. Is het U bekend, dat zich in de laatste 5 jaren bedryfsongevallen, van werknemers in loondienst, hebben voorgedaan ?

Zoo ja, van welken aard ? (Verzoeke uitvoerige inlichtingen).

3e. Hoeveel hiervan hadden tengevolge :

a. den dood,
b. blyvende totale ongeschiktheid,

CONVOCATIE.

Vergadering van den Raad van Politie op Vrijdag den 29n. Januari d.j. te 8 uur 's avonds in het Gerechtsgebouw alhier.

Punten van behandeling:

1e. Vragenlijsten van de Commissie van eventueele sociale wetgeving;
2e. Opmaking van de kiezerslijsten; en
3e. Rondvraag.

Aruba, den 25n Januari 1932.
Namens den Voorzitter
De Secretaris.

J. Oduber

V R A G E N L Y S T .

1e. Is het volgens U noodzakelyk of wenschelyk, dat er in het gebiedsdeel CURACAO eene regeling voor bedryfsongevallen, voor werknemers in loondienst, wordt getroffen ?

Zoo ja, wat voor regeling denkt U zich dan in :

a. een van preventieven aard, dus ter voorkoming daarvan,
b. een van repressieven aard, dus ter leniging van de gevolgen,
c. beide.

(Verzoeke Uw antwoord zoo breedvoerig mogelyk te motiveeren).

2e. Is het U bekend, dat zich in de laatste 5 jaren bedryfsongevallen, van werknemers in loondienst, hebben voorgedaan ?

Zoo ja, van welken aard ? (Verzoeke uitvoerige inlichtingen).

3e. Hoeveel hiervan hadden tengevolge :

a. den dood,
b. blyvende totale ongeschiktheid,
c. blyvende gedeeltelyke ongeschiktheid.
d. Hoeveel waren er met volledig herstel ?

(Indien mogelyk naam van den behandelenden geneesheer opgeven).

4e. In hoeverre werd voor de slachtoffers gezorgd, en door wie :

a. gedurende hun tydelyke ongeschiktheid,
b. gedurende hun verder leven by blyvende gedeeltelyke of geheele ongeschiktheid.

5e. Hoe werd, by doodelyken afloop, voor hun nabestaanden gezorgd ?

6e. In welk bedryf vonden deze ongevallen plaats ?

7e. Betroffen deze ongevallen :

a. inheemschen,
b. niet-inheemschen.

en zoo ja, hoeveel van ieder, en van welke nationaliteit ?

8e. Over hoeveel man-dagen liep het aantal door U opgegeven bedryfsongevallen ? (1000 man gedurende 300 dagen is 300 000 mandagen in 1 jaar).

9e. Zyn de door U opgegeven bedryfsongevallen voorgekomen by :

a. exploitatie,
b. nieuwbouw,

en hoeveel voor ieder ?

V R A G E N L Y S T .

a. Is het volgens U noodzakelyk of wenschelyk, dat er in het gebiedsdeel Curacao eene regeling voor Zondagsrust wordt getroffen ?

b. Zoo ja, wat voor regeling denkt U zich dan in ?

c. Wenscht U by die regeling één of meerdere bedryven of takken van dienst uit te sluiten, en zoo ja, welke en waarom ?

d. Is het U bekend, dat er Zondagsrust wordt gehouden (behalve dan by het Gouvernement), en, zoo ja, in welke bedryven ?

(Verzoeke Uw antwoord zoo breedvoerig mogelyk te motiveeren en uitvoerige inlichtingen te geven).

-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-

a. Is het volgens U noodzakelyk of wenschelyk, dat er in het gebiedsdeel Curacao eene regeling voor winkelsluiting wordt getroffen ?

b. Zoo ja, wat voor regeling denkt U zich dan in ?

c. Is het U bekend op welke tyden de winkels gewoonlyk gesloten zyn ?

d. Is het U bekend of er buiten die gewone tyden van sluiten ook nog winkels gesloten zyn, en, zoo ja, op welke tyden dan, en wat voor winkels en waarom ?

(Verzoeke Uw antwoord zoo breedvoerig mogelyk te motiveeren en uitvoerige inlichtingen te geven).

-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-

Proces-verbaal van de inlevering van stembriefjes en van de opening daarvan, die ter benoeming van een landraad op het eiland Aruba heeft plaats gevonden den 18n Juli 1933.

Het bureau van stemopneming neemt in de ter inlevering der stembriefjes bestemde zaal plaats des morgens te 10 ure.

Het is zamengesteld uit den Heer I. Wagemaker gezaghebber, als voorzitter, en L.C. Kwartsz en J.N. Croes, daartoe benoemde leden bij onstentenis van de landraden als stemopnemers.

De lijst der bevoegden, om tot landraad benoemd te worden, en die, van hen, welke als kiesbevoegd stembriefjes hebben afgehaald, benevens een exemplaar van de koloniale verordening, regelende de vereischten om stemgeregtigd of tot landraad benoembaar te zijn, enz, vastgesteld den 3n Juli 1933 wordt op de tafel, vóór het bureau staande, nedergelegd.

De stembus, na onderzocht en volkomen ledig bevonden te zijn, wordt met twee hangsloten gesloten, waarvan aan ieder der stemopnemers een sleutel wordt in bewaring gegeven.

In de stembus zijn briefjes geworpen door de, op bijgaande door de stemopnemers gehouden lijsten, vermelde kiezers.

En is dit zonder stoornis afgeloopen.

Te drie ure wordt door den voorzitter verklaard, dat de ter inlevering der stembriefjes bepaalde tijd verstreken is, en dat onmiddelijk tot de opneming der uitgebragte stemmen wordt overgegaan.

De bus wordt geopend en bevonden een honderd negen en vijftig stembriefjes te bevatten.

Dit getal met de lijst der kiezers, die gestemd hebben, vergeleken zijnde, is gebleken te zijn even groot als het getal dier kiezers.

Nadat de briefjes zijn ondereengemengd, worden zij door den gezaghebber een voor een geopend en overluid voorgelezen.

Het bureau heeft van onwaarde verklaard een briefje.

Het getal der geldig uitgebragte stemmen is mitsdien geweest een honderd en acht en vijftig.

Van dit getal zijn uitgebragt op J.H.A. Eman, een honderd en acht en vijftig.

Heeft alzoo de volstrekte meerderheid van stemmen verkregen. J.H.A.Eman.

Is derhalve verkozen tot landraad J.H.A.Eman.

Er zij tegen deze opneming van stembriefjes door de in de zaal aanwezige geene bezwaren ingebragt.

En is hiervan dit proces-verbaal opgemaakt in tegenwoordigheid van allen die zich in de zaal bevonden.

Gedaan op Aruba, den 18n Juli 1933.

Gezaghebber

Stemopnemers.

A

Gregorio Luydens
D. G. Hieronimus -
Louis de Windt -
Conrado Kroon
Gabriel V. Ruiz -
John Gomez
Jacobo J. Werner
Emmerencio Orman
Teofilo Croes
Johan Madurio -
Agustin Tromp -
Porfirio Lieuwijs -
~~Jan Hanis~~
E. Brothers
Marciano Jingol
Porfirio Croes
Anacleto Luydens
Pablo E. Rasphorst
Dominico Tromp
Emilio Iglesias -
Johannes Dirksz -
Jacobo B. Coole -
Vicente Croes
Anacleto Erasmus
Leoncio Croes -
Juan Ridderstap
Cecilio Madurio
Fedrico de Cuyo
Isidro Geerman
Edwin Wolter
Pedro Frolke
Felipe Gomez
Johannes Pascal
Gregorio Robbert
Marcelo Donata -
Casimiro Rolina
Meregildo Tijeron
Polidor Luydens
Victoriano Geerman -
Daniel A. Lieuwijs
Francisco Quant

40

B

J. F. Hoges
Jan H. Hanis -
F. H. v. Dinter -
Victor Winklaar -
Daniel B. Oduber -
Ismael Kelly -
Dominico Kelly -
A. v. d. Cornel -
J. A. Ruiz -
J. K. E. Lampe - - 10
A. F. Dussenbroek
Miguel Odor
F. K. Ruiz

2

A

Symon Pacal
Sixto Croes -
Hyacinto Ridderstap -
Marcelo Madero .
Rey Ringers
Bernardo Frimin
Eduardo Hock .
Jose Kruyendt .
Federico Oduber .
Jn Gerard Boekhoudt
B. M. Boelicht -
Miguel Kruyendt .
Hyland Webb .
Simon Boelicht -
Lazarus Wever .
Theodor Thyssen
Jose Rossmann .
Dumencio Rofino - .
Venancio Tromp .
Eusebio Tromp .
Maximo Helder .
John M Ridderstap .M -
Pedrito Tromp
Carlito Pereira
Luis Gonzales .
Macario Paula .
Anton Madero .
Venceslao Winterdaal .
Victor Tromp .
Anicasio R de Cuba .
Isaak Madero .
Jose Maria Tromp .
Federico Croes - .
Jan Pascual Kelly - .
Juan L Martes - .
Gerardo Figaroa .
George Walterton .
Daniel L Oduber .
Estanislao Dirksz -
Gerardo Haman
Ricardo Tromp
Ignacio Vedman — 42

A

Carlos Rosen
J. V. Wolter .
Pedro Picus .
Theodorus V Madero
John G Eman .
Jn de [illegible] .
Manuel R Paula .
Vicente Thyssen - .
Pedro V Ruiz (Reyes)
Alberto Tromp
Aristo A. Tromp
Jn Pieter Croes Lz .
Crisimo Kock -
Roman Vrolijk -
Amador Tromp -
Pierre Ridderstap .
Jan G. Kruyendt -
J C Emers -
Jan Winterdaal
Pedrito Winterdaal .
Habib N S Wolter -
Nicola S Wolter
Sherman Kelly -
Benjamin Ruiz . -
Americo Petroski -
Agustin Tromp .
Genaro Tromp .
Pedrito Croes .
Alexander Yarzagaray . -
Gumbaldo Helder - - 30
Lorenzo Yarzagaray
Jan Rafael Ridderstap
Willem Croes Az -
Eloy Kelly
Carlos Wolter
Theodor Figaroa
Camilo Gomez
Juan E Irausquin
Norman Henriquez
Damian Geerman
Anton Julian Ruiz
Juan Figaroa — 42

A

Francisco Tromp
Celestino J Semeleer
Th J F Ruiz
Macario Semeleer
Julio C Odoney
Juan Tromp
Eleuterio Brito
Geronimo Leito
Candido Boekhoudt -
Fermin Franken
Rafael Leon
C H G Eman
Epifanio Dijkhoff
Victor Oduber
Willem J Croes
J J C Beaujon
17 Francisco Croes
H P Oduber -
Jonas M Vrolijk +
20 - Cyprino Boekhoudt
21 Theodor Jacobs
22 Johan Loeplok -

J. H. A. Eman 𝍸 𝍸 𝍸 𝍸 𝍸 𝍸 𝍸 𝍸 𝍸 𝍸 = 50
𝍸 𝍸 𝍸 𝍸 𝍸 𝍸 𝍸 𝍸 𝍸 𝍸 = 50
𝍸 𝍸 𝍸 𝍸 𝍸 𝍸 𝍸 𝍸 𝍸 𝍸 = 50
𝍸 III

Blanco 1

No.
den
r-
in-
j
n
s
-

	A	B		Lebert 1.–	122
40	40	5–	40		
42	42		42		
12	6		34	6 A–	116
94	88		116		8
					124–

40	168	40
42	13	42
42	15	42
17		20
141		144
12		14
153		158
		1
		159

Alf. Menaces

~~C B~~

e y

~~J B~~

~~M B~~

P.R.

~~J.M.J.~~

J.N.W.

~~P.J.~~

J.W.B.–

Monell.

Jam

~~F.W.R.~~

P.V.

J.M.W.

~~13~~ 10

t

No.

den

r-

in-

j

n

s

-

No.

n den

zer-

ij in-

bij

aan

e's

ie-

POLITIE OP ARUBA.

Geheim No. 18 — 1938

RAPPORT.

Concept

Kop

Aan den Heer

Wnd. Gezaghebber van Aruba

A r u b a.

No. 1324a/317 Willemstad, 14 December 1934.

In antwoord op Uw schrijven van den 6den December 1934 No. 1929, heb ik de eer U mede te deelen, dat de kennisneming van den inhoud hiervan geen verandering heeft gebracht in het bij dezerzijdsch schrijven van den 8sten November 1934 No. 1324 door mij ingenomen standpunt, zoodat ik U nogmaals verzoek er met klem bij de Directies der op Aruba gevestigde olie-maatschappijen op aan te dringen, dat door hun commissariaten alleen aan de employe's dier maatschappijen, en niet aan particulieren zal worden geleverd.

De Gouverneur van Curaçao,

w.g. VAN SLOBBE.

voor afschrift:

De wnd. Gouvernements-Secretaris,

De Secretaris

Aan den Heer

Wnd.Gezaghebber van Aruba

Aruba.

No. 1324a/317 Willemstad, 14 December 1934.

In antwoord op Uw schrijven van den 6den December 1934 No. 1929, heb ik de eer U mede te deelen, dat de kennisneming van den inhoud hiervan geen verandering heeft gebracht in het bij dezerzijdsch schrijven van den 8sten November 1934 No.1324 door mij ingenomen standpunt, zoodat ik U nogmaals verzoek er met klem bij de Directies der op Aruba gevestigde olie-maatschappijen op aan te dringen, dat door hun commissariaten alleen aan de employé's dier maatschappijen, en niet aan particulieren zal worden geleverd.

De Gouverneur van Curaçao,
w.g. VAN SLOBBE.
voor afschrift:
De wnd.Gouvernements-Secretaris,
[signature]

POLITIE OP ARUBA.

Geheim No. 18 1938

RAPPORT.

... of de reeds toegelatenen naar hun land van herkomst terug te zenden. Voorts gaf de Gezaghebber opdracht mij in verband ...

Onderwerp: ... Indianen uit Goajira (Colombia).

Concept

Aan Zijne Excellentie

den Gouverneur van ...

Kop

Keur van den 20sten Januari 1937 houdende bepalingen omtrent de keuring van films en rolprenten op het eiland Aruba

Tekst

Aldus vastgesteld op Aruba door den Raad van Politie in zijne vergadering van den 20sten Januari 1937.

Namens den Raad
de Voorzitter

De Secretaris

POLITIE OP ARUBA.

Geheim No. 18 — 1938

RAPPORT.

Concept

Aan Zijne Excellentie
den Gouverneur van Curacao
CURACAO.-

Onderwerp:

Gunstgave t.b.v. de "APOSTOLIC FAITH"

Referte schrijven van den Gezaghebber dd.17 April 1935, No. 567, en 6 April 1937,No.637.

Hierbij heeft de Raad van Politie [de eer] Uwer Excellentie in kennis te stellen met de omstandigheid dat de gemeente "Apostolic Faith" alhier thans in moeilijkheden verkeert met de aflossing van het bedrag van f.3.500.--,welk bedrag destijds ten behoeve van deze organisatie voor het kerkgebouw werd opgenomen.

Het is den Raad bekend dat er achterstand bestaat in het verrichten der aflossingen op evengemeld bedrag, en dat men thans probeert van liefdadigheidswege de daarvoor benoodigde gelden bijeen te krijgen.

In de laatste vergadering bereikte den Raad, namens genoemde gemeente, het verzoek om een bijdrage van het Gouvernement te zien te verkrijgen in den zin van een gunstgave.

Waar het tot heden onmogelijk is geweest om op de herhaalde verzoeken tot uitkeering van subsidie in te gaan in verband met de moeilijkheid dat het hier geen kerkelijk erkende gemeente betreft, moge de Raad Uwer Excellentie in overweging te geven op het verzoek om een gunstgave gedaan, gunstig te adviseeren.

Zooals Uwe Excellentie bij schrijven van den Gezag -

hebber van 17 April 1935, No. 567, en 6 April 1937, No.637 is bekend gesteld, heeft de voorganger van deze gemeente groote verdiensten gehad gedurende de eerste jaren der ontwikkeling van Sint Nicolaas, waarbij hij en zijne gemeenteleden tot voorbeeld strekten aan anderen tot het naleven van wettelijke bepalingen op hygienisch gebied en tot handhaving der publieke rust en openbare orde.

De Raad moge Uwer Excellentie in kennis stellen, dat dit genootschap tot op heden alsnog te dien opzichte verdienstelijk werk verricht.

Het is op grond van al het vorenstaande dat de Raad gemeend heeft het onderhavige verzoek voor een gunstgave tot een bedrag van f.1000.-- in Uwer Excellentie's gunstige overweging aan te bevelen.

De Voorzitter van den Raad van Politie,

POLITIE OP ARUBA.

Geheim No. 18 1938

RAPPORT.

Onderwerp: Indianen uit Goajira (Colombia).

In verband met Uw mondeling verzoek dienaangaande, heb ik de eer UHoogEdelGestrenge beleefd het navolgende mede te deelen:

In begin April 1938 werd mij door den HoogEdelGestrengen Heer Gezaghebber WAGEMAKER medegedeeld, dat hij, na gehouden bespreking met den heer J. H. A. EMAN (Henny), had goedgevonden een twintigtal Indianen afkomstig van Goajira, Colombia, op Aruba toe te laten om voor verschillende aloeplanters aloe te oogsten, teneinde op, deze wijze de aloecultuur van Aruba te bevorderen, omdat voor dit soort werk geen werkkrachten op Aruba te vinden waren. ---------------------

Toen ik Zijn HoogEdelGestrenge in verband met het bovenstaande, herinnerde aan het schrijven No: 5242 GEHEIM, dd. 21 Maart 1938, van den Heer Procureur-Generaal, waarin werd verzocht in het algemeen geen personen uit Mexico of Colombia toe te laten, wegens gevaar voor het binnendringen van Communisme en in bijzondere gevallen overleg met den Procureur-Generaal te plegen, voegde de Gezaghebber er aan toe, dat hij op dat gebied van bedoelde Indianen geenszins eenig kwaad verwachtte en dat de toelating slechts zou gelden voor ten hoogste twintig Indianen met een proeftijd van drie maanden. Verder deelde Zijne HoogEdelgestrenge mij mede, dat deze Indianen zonder deposito konden worden toegelaten, omdat de heer Adison W. CROES zich schriftelijk bereid zou verklaren, voor huisvesting in een ledig cunucu-huis en terugzending der Indianen naar Colombia te zullen zorg dragen. De Indianen zouden per dag Fl. 2,50 a Fl.3.-- verdienen met vrije kost en inwoning, volgens mededeeling van den Heer EMAN aan den Gezaghebber WAGEMAKER. -------------------

Van het al- dan niet slagen van deze proef wilde Ge-

Zaghebber WAGEMAKER het laten afhangen of hij in de toekomst nog meerdere soortgelijke werkkrachten zou toelaten of de reeds toegelatenen naar hun land van herkomst terugzenden. Voorts gaf de Gezaghebber opdracht mij in verbinding te stellen met Adison W. CROES om de vereischte garantie-verklaring van dezen in ontvangst te nemen en de zaak eventueel verder met CROES te bespreken.-----------------

Op 9 April 1938 heb ik mij, in gezelschap van den Hoofdagent van Politie, H. DANKER, naar Adison W. CROES alhier begeven. Deze overhandigde mij toen een copy van een verklaring dat hij zich gaarne verantwoordelijk stelde voor de passage-gelden der terugreis van een twintigtal Indianen, afkomstig van Goajira, Colombia, die op Aruba zouden komen om, bij wijze van proef, alhier werkzaam te zijn in de aloe-cultuur. Bij het onderhoud dat ik hierna met Adison W. CROES, in tegenwoordigheid van Godfried CROES en DANKER had, beamde hij dat de proefneming zou worden gedaan voor ten hoogste drie maanden, waarna eventueel een aanvrage tot toelating van meerdere Indianen zou kunnen worden gedaan indien de proef was geslaagd, of bij mislukking de reeds uitgekomenen naar hun land terug te zenden.--------------

Vanzelfsprekend was ik de gedachte toegedaan dat de Indianen die zouden uitkomen, van de noodige papieren, zooals paspoorten, vaccinatie-bewijzen, gezondheidsverklaringen en bewijzen van goed gedrag zouden zijn voorzien, hetzy ieder hunner persoonlijk, hetzij collectief.--------------

Kort nadat tot bovenstaande was besloten liepen hier geruchten, dat pogingen tot aanwerving van Indianen te Goajira in Colombia door Johannes ARENDS (Janchi) aangewend, mislukt waren, omdat de Colombiaansche regeering geen toestemming verleent aan Indianen om naar het buitenland te vertrekken teneinde daar te werken.--------------
(In verband met deze geruchten zij gemeld dat Janchi ARENDS inderdaad intusschen naar Colombia was geweest en op Aruba teruggekeerd).---------------------------------------

Op 4 Juli 1938 arriveerde alhier, komende van Pto. LOPEZ, Colombia, de alhier thuisbehoorende schoener "Gracia

Maria",eigenaar de heer Adriaan Amadeo LACLE (Amador),met aan boord een groote bemanning,die het normale met negen hoofden te boven ging. Ook Janchi ARENDS bevond zich toen aan boord van dit schip. Bij inklaring bleek dat de negen hoofden boven de sterkte allen,Indianen waren. Geen hunner was in het bezit van eenig papier. Wel kwam voor elk hunner een naam op de bemanningslijst voor. Volgens opgaven, door middel van een hunner die Spaansch sprak,gedaan, zijn deze Indianen respectievelijk genaamd:

Ruben Dario ASTERIANO;
Angel ASTERIANO;
Eliseo UCHARAIU;
Panchito UCHURAIU;
Torito URIANA;
Pablito URIANA;
Marcelino GIARNU ;
Jose GIARNU alias BABIJN; en
Carreno MAIPISANA.

De schipper van de "Gracia Maria" verklaarde dat hy deze menschen boven de normale sterkte der bemanning had aangenomen,teneinde alhier zijn schip met 1500 zakken suiker te beladen en dat hij hen dan weer mede zou terugnemen naar Puerto Lopez. De heer Amador LACLE die toen ook op de steiger was,liet zich echter uit dat deze Indianen bedoeld waren om bij Henny EMAN te werken en dat hij voor het vertrek van zijn schip van hier naar Colombia zijn schipper had verboden om Indianen hierheen te vervoeren als leden der bemanning zijner schoener. Hij voegde hieraan toe dat,indien het hem geld zou kosten,hij den schipper verantwoordelijk zou stellen en dat een huis had,waarmede hij blijkbaar te kennen wilde geven dat hij zoo noodig dat huis zou laten verkoopen om van de opbrengst de eventueele kosten te kunnen betalen. ------------------

Des avonds van dien zelfden dag,kwam Henny EMAN op mijn bureau en verzocht mij te willen bewerkstelligen, dat de aldus als bemanningsleden,zonder papieren,alhier aangekomen Indianen,waarvan de landing door mij geweigerd was,op Aruba zouden worden toegelaten,teneinde bij hem te werken tot het laden van schepen met zand,oud ijzer en schapenmest,omdat hij hiervoor geen werkkrachten kon krijgen op Aruba,waarop ik hem heb medegedeeld,dat ik hieraan

van de administratie van den Vreemdelingendienst hunnex namen opgenomen en is EMAN aangezegd deze lieden te laten fotografeeren en van ieder hunner drie foto's bij den Vreemdelingendienst in te leveren, teneinde hen te registreeren.x Deze foto's zijn intusschen bezorgd en zullen de Indianen voorloopig worden ingeschreven bij den Vreemdelingendienst in afwachting van de verdere beslissing in dezen. --

Opgemerkt zij dat per "Gracia Maria", zijnde hetzelfde schip als waarmde de Indianen aangevoerd zijn, op 4 Juli j.l. is aangekomen de persoon genaamd Joaquin TALERO MORALES, secretaris van den Administrateur der Douane te Puerto LOpez, die hier eenige dagen in transito heeft doorgebracht. Deze heeft tegen den Hoofdagent van Politie H. DANKER verklaart, dat de kapitein van de "Gracia Maria" van den Administrateur der Douane te Puerto LOPEZ vergunning had gevraagd en verkregen om de bedoelde negen Indianen als bemanningsleden aan boord te nemen, waarmede hij de verantwoording op zich had genomen om de betrokkenen weer te Puerto Lopezx, althans in Colombia, terug te brengen zooals gebruikelijk, volgens de Colombiaansche wetgeving. TALERO MORALES toonde zich verder zeer geinteresseerd omtrent wat er met de Indianen hier zou plaats vinden en zeide dat hij aangaande het van boord gaan der Indianen zou schrijven naar den bevoegden autoriteit te Bogota, zijnde de Gouverneur of Intendant van Goajira. -------

De thans op Aruba ten behoeven van Henny EMAN toegelaten Indianen maakten een niet al te snuggeren indruk. Op hun gedrag valt, voor zoover tot heden is na te gaan, niets aan te merken. Van eenige politieke propaganda is tot heden evenmin iets gebleken en veronderstel ik dat zulks van hen ook niet te vreezen is, gezien den primitieven indruk dien zij maken. --------------------------------

Zij zijn ondergebracht in een van vatenduigen en kistenhout aan de woning van Janchi ARENDS aangebouwd afdak van ongeveer 8½ Meter bij 2½ Meter te Rooi Pushi alhier. Bedden of ledikanten, noch kasten of andere bergplaats

sen zijn in dat hokje aanwezig,doch wel een hoeveelheid rommel in gebruik bij Janchi ARENDS. De menschen slapen in hangmatten en moeten zich reinigen en baden achter het huis bij een put.Naar de huishoudster van Janchi ARENDS mededeelde ligt het in het voornemen om achter het huis een afdak te bouwen teneinde aldaar de Indianen onder te brengen omdat deze liever in de buitenlucht onder een afdak slapen dan in een gesloten ruimte. ----------------

De heer Godfried CROES,nog gehoord over deze gelande Indianen,verklaarde namens zijn broer,dat deze ook wel verantwoordelijk wilde zijn voor de teragreis dezer Indianen,doch dat deze menschen niet geschikt waren tot het oogsten van aloe en erbij behoorende werkzaamheden en dat de firma CROES geen prijs stelde op deze soort Indianen. Verder zeide hij dat zijn broer,als deze menschen met werken voor EMAN klaar waren,niet langer de bovenvermelde verantwoordelijkheid zou blijven dragen. Hij hoopte,alhoewel de aloe-oogst ongeveer ten einde is,dat alsnog een 20- a 25-tal,den landbouw verstaande Indianen zouden kunnen worden toegelaten,om de aloevelden van onkruid te reinigen etc.,opdat de aloe-cultuur voor Aruba niet geheel verloren zou gaan. Verder verklaarde hij dat de firma CROES reeds Fl. 500.-- had uitgegeven tot het in orde brengen van een slaap- en woongelegenheid voor eventueel voor hen toe te laten Indianen.--------------------

Volledigheidshalve zij nog gemeld,dat ik op 15 Juni 1938 van Henny EMAN,die toen op Curacao vertoefde, een brief heb ontvangen met verzoek te willen bevestigen de toezegging van Gezaghebber WAGEMAKER,hem in verband met het laten uitkomen van Indianen gedaan,omdat hij deze gegevens noodig had voor den Heer JANSEN en den Colombiaanschen Consul op Curacao,waarop ik hem heb geantwoord dat Gezaghebber WAGEMAKER had toegestaan,dat een 2o-tal Indianen met een proeftijd van drie maanden op Aruba konden worden toegelaten,alleen tot het oogsten van aloe,en dat de Gezaghebber het van ~~zxx~~ deze proef zou laten afhangen om eventueel nog meerdere Indianen voor gemeld doel

toe te laten of de reeds uitgekomenen naar hun land terug te zenden. Deze brief van den heer EMAN en afschrift van het gegeven antwoord berusten bij de Administratie van de Vreemdelingendienst alhier.-----------------------------

Tenslotte zij nog opgemerkt dat de vorengemelde Indianen, bij een op 18 Juli 1938 door mij gehouden controle, werkzaam waren voor Henny EMAN met het verzamelen van schapen- en geitenmest uit de verschillenden stallen (corrals) op het eiland Aruba en het vervoer van die mest naar een opslagplaats nabij den Taratata-steiger te Oranjestad in afwachting van een schip tot verscheping van dien mest.----

Oranjestad, ARUBA, 18 Juli 1938.

De Onder-Inspecteur van Politie:

A. BOUMAN.

Aan den Heer Gezaghebber van A R U B A .

AÑO I ARUBA 23 DI NOVEMBER DI 1939 No. 21

Redactor : JACOBO A. HERNANDEZ

Voz di Aruba

Organo di R. K. N. V. Drukkery Aruba San Nicolas P.O. Box 123

Nagedachtenis

Met diepe smart heeft de bevolking van Aruba vernomen van den trachisen dood van de zoo goed bekende, beminde en veelbelovende rechercheur **G. WENSING, echtgenoote en twee kinderen** aan boord van het schip "SIMON BOLIVAR" dat op een mijn gelopen is.

Waarom ? Ja waarom ? Te vergeefs zoekt men een antwoord op die vraag en alleen een stil berusten zonder morren past ons. Wie lost de raadselen des levens op ? Troost kunnen wij niemand geven, anders dan alleen Onze Lieve Heer ! Hoe heerlijk is het toch, dat de Arubaansche bevolking altijd met innige liefde aan hem kan denken en de aangenaamste herinneringen zijn beeld in onze harten doet voortleven.

Moge de achtergelatenen de kracht vinden om over hun leed heen te komen en zij niet door het groote ver-

Raad di Policia

Dia luna anochi tabatatin Raad pa trata preupuesto di Aruba. Tabata presente Gezaghebber y tur dos miembro Dr. Dussenbroek y Yossy Arends. Pa 8' oor Presidente Gezaghebber a habri seccion. Miembro Dussenbroek a cuminza papia riba compocicion di raad pa ser cambia cu mas miembro i Gezaghebber a propone pa laga esey keda den "rondvraag." Yegando na e articulo cu ta trata riba instruccion anto miembro Dussenbroek a mustra su strañeza pakiko ta trata Scool particular catolico no igual cu scool publico. Por ejemplo ta existi masha falta di local y muchanan ta aumentando loque e ta haña nada husto e manera di trata scoolnan catolico i Gezaghebber a duna su informacion cu e no por duna un explicacion formal pasobra esey a bini di Curacao. A existi un larga discucion riba e punto te cu a pasa esey pa votacion i e la keda acepta cu mayoria di vo-

ta mustra su strañeza riba esey i ta desea di sabi e motibo y e diferencia.

Gezaghebber ta bisa cu aña pasa tabatin un suma di Fl. 200 pa Padernan i esey ta ala aden pa un dispocion gubernamental d i a 16 di Maart 1939.. Arends no por unié cu e dispocicion y ta mustra cu padernan mas bien ta hasi mucho mas uso di transportacion entre nan parochianos cu e predikant loke e ta haña masha inhusto e halamento aden di e suma. Dr. Dussenbroek ta masha di acuerdo cu su colega Arends, asina cu Gezaghebber tambe a reconoce y a resolve di bolbe pidi esey pa padernan. Ademas Dr. Dussenbroek ta mustra nesecidad pa e maestronan di scool catolico cu meste bai i bolbe tur dia na San Nicolas pa tene scool un recompensa pa gasto di transporte tambe. Dussenbroek a kibra un lanza i a pleita pa haña mas local pa scoolnan di San Nicolas y Sta Cruz, Oranjestad y Noord y si proba nesesario na Sabaneta tambe. Doctor

esey. Despues di un debate cortico entre Dussenbroek cu Gezagebber esaki a pasa pa votacion unda Arends atrobe ta bai acord cu su colega no obstante Gezaghebber ta di opinion cu trahamento di scool ta exigi hopi gasto den tempo actual di guerra.

Gezaghebber ta duna di conoce cu ta bini un enseñananza obligatorio anto lo regla local mientras Dussenbroek i Arends ta bisa cu enseñanza obligatorria o nó meste di local awó, asina cu esey a pasa pone na juicio di Bestuur. Na unda ta pidi un rooimester cu sueldo pro-memorie miembro Arends ta kere cu ta mas conviniente laga un empleado di gobierno sea di O. W. ó Kadaster keda encarga cu e trabao i loke ta cobra pa rooi tera bini den caha colonial ademas na un preis mas barata cu lo resulta na beneficio di pueblo i gobierno. ¡Gezaghebber ta contesta cu esey tambe tin pensa, Ademas Arends ta pidi na e post unda ta pone un adj-commies pa hypotheek i kadaster pa esey tuma luga e aña akimes como trabao ta masha hopi pa e hefe di kadaster fo' i awor caba. Riba esaki Gezaghebber ta contesta cu ya tin un carta pa Bestuur di Curacao mandá caba pa trese esaki e aña aki mes. Na articulo. 67 c. miembro Arends ta bisa cu e no ta

7.

toe te laten of de reeds uitgekomenen naar hun land terug te zenden. Deze brief van den heer MAAN en afschrift van het gegeven antwoord berusten bij de Administratie van den Vreemdelingendienst alhier.----------

Tenslotte zij nog opgemerkt dat de vorengemelde Indianen, bij een op 18 Juli 1938 door mij gehouden controle, werkzaam waren voor Henny MAAN met het verzamelen van schapen- en geitenmest uit de verschillenden stallen (corrals) op het eiland Aruba en het vervoer van die mest naar een opslagplaats nabij den Taratata-steiger te Oranjestad in afwachting van een schip tot verscheping van dien mest.----

Oranjestad, ARUBA, 18 Juli 1938.

De Onder-Inspecteur van Politie:

A. BOOMAN.

Aan den Heer Gezaghebber van A R U B A .

ANO I ARUBA 23 DI NOVEMBER DI 1939 No. 21

Redactor :
JACOBO A. HERNANDEZ

Voz di Aruba

Organo di R. K. N. V.
Drukkery Aruba
San Nicolas
P.O. Box 123

✝ Nagedachtenis

Met diepe smart heeft de bevolking van Aruba vernomen van den trachisen dood van de zoo goed bekende, beminde en veelbelovende rechercheur **G. WENSING, echtgenoote en twee kinderen** aan boord van het schip "SIMON BOLIVAR" dat op een mijn gelopen is.

Waarom ? Ja waarom ? Te vergeefs zoekt men een antwoord op die vraag en alleen een stil berusten zonder morren past ons. Wie lost de raadselen des levens op ? Troost kunnen wij niemand geven, anders dan alleen Onze Lieve Heer ! Hoe heerlijk is het toch, dat de Arubaansche bevolking altijd met innige liefde aan hem kan denken en de aangenaamste herinneringen zijn beeld in onze harten doet voortleven.

Moge de achtergelatenen de kracht vinden om over hun leed heen te komen en zij niet door het groote verdriet laten neerslaan hemel schenke hun de noodige kracht om hun lot mannelijk te dragen en doe hun het hoofd omhoog houden !

Laten wij trachten dan ook zonder morren te berusten in Gods ondoorgrondelijken wil. Zoekt sterkte en kracht in 't geloof aan een wijze Voorzienigheid, die geen rekenschap geeft van zijn daden,

Namens de bevolking van Aruba, onze innige deelneming aan het Politie-korps met dit groot verlies.

Rust in vrede.

Redactie.

Dos puntos importante tocante di ejercicio di obscurcimiento.

1. Percura pa un bon obscurcimiento

2. No bai ariba calla si no ta necesario.

Raad di Policia

Dia luna anochi tabatatin Raad pa trata preupuesto di Aruba. Tabata presente Gezaghebber y tur dos miembro Dr. Dussenbroek y Yossy Arends. Pa 8' oor Presidente Gezaghebber a habri seccion. Miembro Dussenbroek a cuminza papia riba compocicion di raad pa ser cambia cu mas miembro i Gezaghebber a propone pa laga esey keda den "rondvraag." Yegando na e articulo cu ta trata riba instruccion anto miembro Dussenbroek a mustra su strañeza pakiko ta trata Scool particular catolico no igual cu scool publico. Por ejemplo ta existi masha falta di local y muchanan ta aumentando loque e ta haña nada husto e manera di trata scoolnan catolico i Gezaghebber a duna su informacion cu e no por duna un explicacion formal pasobra esey a bini di Curacao. A existi un larga discucion riba e punto te cu a pasa esey pa votacion i e la keda acepta cu mayoria di votos esta Dussenbroek, Arends pro. Trantando e articulo den cuyo post ta pidi pa e predikant di Protestant un suma di Fl: 600 pa gasto di transporte mientras cu Padernan no ta haña nada, Miembro Yossy Arends ta mustra su strañeza riba esey i ta desea di sabi e motibo y e diferencia.

Gezaghebber ta bisa cu aña pasa tabatin un suma di Fl. 200 pa Padernan i esey ta ala aden pa un dispocion gubernamental dia 16 di Maart 1939.. Arends no por unié cu e dispocicion y ta mustra cu padernan mas bien ta hasi mucho mas uso di transportacion entre nan parochianos cu e predikant loke e ta haña masha inhusto e halamento aden di e suma. Dr. Dussenbroek ta masha di acuerdo cu su colega Arends, asina cu Gezaghebber tambe a reconoce y a resolve di bolbe pidi esey pa padernan. Ademas Dr. Dussenbroek ta mustra nesecidad pa e maestronan di scool catolico cu meste bai i bolbe tur dia na San Nicolas pa tene scool un recompensa pa gasto di transporte tambe. Dussenbroek a kibra un lanza i a pleita pa haña mas local pa scoolnan di San Nicolas y Sta Cruz, Oranjestad y Noord y si proba nesesario pa Sabaneta tambe. Doctor [illegible] percura pa e muchanan haña ocacion pa bai scool debí cu mañan ta nan ta forma nos soiedad y cu pena el ta informa cu meste nenga mucha na scool pa falta di local i ta propone pa vota un suma pa esey. Despues di un debate cortico entre Dussenbroek cu Gezaghebber esaki a pasa pa votacion unda Arends atrobe ta bai aocord cu su colega no obstante Gezaghebber ta di opinion cu trahamento di scool ta exigi hopi gasto den tempo actual di guerra.

Gezaghebber ta duna di conoce cu ta bini un enseñananza obligatorio anto lo regla local mientras Dussenbroek i Arends ta bisa cu enseñanza obligatorria o nó meste di local awó, asina cu esey a pasa pone na juicio di Bestuur. Na unda ta pidi un rooimester cu sueldo pro-memorie miembro Arends ta kere cu ta mas conviniente laga un empleado di gobierno sea di O. W. ó Kadaster keda encarga cu e trabao i loke ta cobra pa rooi tera bini den caha colonial ademas na un preis mas barata cu lo resulta na benificio di pueblo i gobierno. ¡Gezaghebber ta contesta cu esey tambe tin pensa, Ademas Arends ta pidi na e post unda ta pone un adj-commies pa hypotheek i kadaster pa esey tuma luga e aña akimes como trabao ta masha hopi pa e hefe di kadaster fo' i awor caba. Riba esaki Gezaghebber ta contesta cu ya tin un carta pa Bestuur di Curacao mandá caba pa trese esaki e aña aki mes. Na articulo. 67 c. miembro Arends ta bisa cu e no t[illegible] pa gasto di tranporte pa Untvanger di belasting unavez esaki por usa auto di duana asina cu e ta desea pa scrap e post.

E ta sigui otro seman

COPA

Dia domingo awor 26 di November lo ser hunga un wega di futbol, entre HOLLANDIA y ARUBA Jr, na Wilhelmina-Sport Park pa 4.45 E match lo ta hungá pa un "copa".

ATENCION

A haya abao den cercania di Curaca-baai un horloge di man pa muhe. Riba dje tin TRES letter. Su doño por yega na imprenta Voz di Aruba pa reclame.

Nos tin capa pa nos luz nan di auto?

Nos ta corda tambe riba luz nan di pat sa?

Nos a corda coe despues di un bombardeo comunicacion luz electrica lo por ta destrui ? Un iluminacion di emergencia lo ta necesario.

VOZ DI ARUBA
SEMANARIO CATOLICO
PRECIO DI SUCRICION

Den Colonia	Fls. 4.00	pa aña
For di Colonia	" 6.50	" "
Numero suelto	" 0.10	" "

PRECIO DI AVISO

Aviso 1 pulgada	Fls. 0.50
cdaa regel mas	" 0.10
Aviso permanente sgn.	convenio

Roode Kruis Aruba

Dames en Heeren die wenschen deel te nemen aan den cursus E.H.B.O., die binnenkort een aanvang zal nemen, **en zich daarvoor nog niet opgaven**, kunnen zich alsnog opgeven bij het Secretariaat (Gezaghebberskantoor).

Het bestuur roept voorts **mannelijke vrijwilligers** op ter uitbreiding der transportcolonne van het Roode Kruis.

Aanmeldingen hiervoor worden mede bij het Secretariaat ingewacht. Nadere inlichtingen verstrekt de Secretaris.

BEKENDMAKING

Werkgevers worden hierbij herinnerd aan het feit, dat zij geen personen, die niet toegelaten zijn tot verblijf in het Gebiedsdeel, als bedoeld in Artikel 1 van de Verordening ter uitvoering van Artikel 6 van het Reglement op het Beleid der Regeering in de Kolonie Curacao (P.B. 1905 No. 14) mogen te werk stellen.

De Procureur - Generaal)
VAN DER LAAN.

Ecos y Notas

POZ DI AWA SERU-BLANCU.

Cu plena satisfaccion nos a informa, cu Dr. J.R. Arends y Gezaghebber a hasi bishita na Seru-Blancu riba asunto e poz cu compania ta condena cu waya, y a yega asina aleuw cu Gezaghebber lo regla cu compania e medio mas ventahosa pa e pueblo sigui haña su awa sin estorbo. Anticipademente nos kie agradece S. H. Gezaghebber pa es principio, hibando speranza cu mas pronto pocible esaki keda soluciona.

PLANTAMENTU

Nos a hasi un bishita na Sta Cruz, unda gobierno a planta m.o.m. 18 bunder di tera cu machin, ploeg etc., y nos meste bisa nos a keda asombra di mira com bunita e mainshinan a crese compara cu otronan cu tabata plantá na mano. Nos pueblo yega na comprende utilidad di tal sorto di plantamentu lo resulta beneficioso.

Laga tur pone nan confianza den gobierno y coopera pa yuda plantamentu den e sistema. Tambe nos a informa cu na Mahuma gobierno a planta 6 bunder y na Noord 28. Tambe tin boonchi y pinda plantá. Bam pidi Bon Dios manda nos awasero anto Aruba lo tin bon consecha.

EDIFICIO NOBO

Nos ta informa cu Aruba Bank ta bai traha un edifcio na San Nicolas. Nos ta spera cu lo ta un sucursal pa Banco i esey lo yuda comercio di San Nicolas masha hopi. Atrobe si asina tá nos ta bai [illegible] nos deseonan ya expresa keda realiza. Lo no ta conviniente pa Hollandsche Bank tambe hasi igual ?

KAMPTENT

Sr. v-d Maarel a participa nos cu e tin un kamptent masha bon i nobisimo adecuado pa Padvinders "double fore" o pa uso militair, cual e ta bende na un preis conviniente. Interesados por pasa na nos redaccion i nan lo haña mas informacion.

OBSCURECIMIENTO

Nos kie hala atencion di nos lectornan cu dia 4 di December di 7.30 te 9' oor di anochi lo tin ejercicio di obscurecimiento. Henter Aruba lo ta den oscuridad.

Percura tene bo luznan tapá of bentana sera di tal manera cu luz no ta sali na caya. Chauffeurnan core cu luz dim i capa dilantinan sea berde of blau,

No corre pega tras di otro pa evita peliger. Hende na pia usa acera i weta bon unda ta camna, si ta pocibel usa flashlight tapa cu paña blauw. Corda cu tin castigo pa esnan cu no cumpli cu e reglanan aki.

DESGRACIA DI AUTO

Dia luna mainta pá seis oor un truck No. 139 tabata pará riba su man sperando pasahero pa hiba San Nicolas i un pickup No. 1479 a bi'n dal contra dje. E pickup a keda tur destruí. Tabatin 4 heridos entre cual segun informacion 2 poco grave. Nos ta lamenta e caso pa cu e heridos i ta deseanan pronto restablecimiento. Atrobe nos ta haña casonan cu mucho bé caba nos a chibi ariba cu mal manera di maneha auto. Laga nos autoridad pone mano duro riba e chauffeurnan cu ta core cu tanto imprudencia.

SIMON BOLIVAR

Dia sabra atardi a yega noticia cu e famoso vapor "Simon Bolivar" propiedad di K.N.S.M. a subi riba mina na costa di Inglaterra i a zink den 11 minuto.

A bordo tabatin hopi pasaheros i entre nan diferente muy conoci pa nos. Wensing (rechercheur) y esposa cu dos yiu a desaparece, Jansen na tur a bai perdí 22 persona. Triste nos ta informa e noticia cu a pone diferente famianan tanto aki como na Curacao den luto.

Cu bon Dios derrama balsamo di consuelo den curazon di e deudos.

ALBA LUZ

Ata nomber di un golet dominicano cu capacidad di 16,500 Kilo bruto cu ta na venta. Interesados por pasa na nos redaccion i haña tur informacion mas exacta. Ademas potret di barco ta den nos poder pa expocion. Preis masha conviniente.

FUTBOL

Dia domingo pasa na Oranjestad a hunga Aruba Jr. contra San Nicolas Jr. Resultado 3-0 na fabor di Aruba Jr.

Na Sabaneta La Fama v-s Trappers 1 - 1.

Dia domingo awor lo hunga; na San Nicolas Trappers-Unidos. na Sabaneta:

La Fama - Jong Holland.

Tur dos wega lo ta interesantisimo.

Nos a corda coe despues di un bombardeo comunicacion luz electrica [illegible] ta destrui ? Un iluminacion di emergencia lo ta necesario.

Nan ta bisa

Cu ora vapor drenta anochi na Oranjestad pasaheronan ta pasa trabao cu ristramento di equipaje, pasobra deposito ta un tiniebla:

Cu parse Gobierno a pidi luz diferente biaha, pero compania parse ta na soño.

Cu pa bon nomber di nos Isla e situacion aki mesté ta drecha cu urgencia:

Cu parse Aruba Bank ta bai lamta un edificio na San Nicolas i si esey ta un sucursal bancaria nos ta contento di mira cu suplica di di VOZ DI ARUBA no tabata pornada:

Tambe ta di aprecia cu Hollandsche Bank Uni hasi mescos pa facilita su clientenan na San Nicolas:

Cu e terenonan cu gobierno a planta pa medio di ploeg ta bonando mas cu esnan plantá na mano y ta di spera cu tur plantadó pone nan confianza den gobierno y hasi uso di ploeg:

Cu gobierno tin plantá ya mas di 52 bunder di tera awor si awa yobe hopi cumind lo tin:

Cu tin ainda 300 bunder disponible pa planta y ta di spera cu lo hasi uso di nan:

Cu parse tin pidi placa pa drecha camina Noord- Paradera Sta Cruz loque ta muy husto:

Cu si gobierno duna placa disponible Seroe-Blancu lo haña bon camina tambe pa comunica cu San Nicolas:

Cu parse Dr.J.R. Arends hunto cu Gezaghebber a bishita e poz na Seru Blancu i lo trata cu Compania com regla es asunto pa e habitantenan di Seru-Blancu haña awa:

Cu tal medida ta di aplaubí i pueblo ta contento cu "Voz di Aruba" a bringa pa es asunto asina yuda e habitantenan di Seru- Blancu:

Cu tin hende ta contra VOZ DI ARUBA pasobra e ta inca su nanishi den tur cos y mientras mayoria ta goza cu né, pasobra e ta proteha i defende interes di pueblo Arubano sin mira pa coló, ni categoria ni raza:

E ta sigui pag. 8

Obscurecimiento

KI MEDIDA NOS MESTER TOEMA?

EN GENERL.

Zorge pa for di laria luz no ta visibel.

PACUS NAN.

Zorge pa luznan tanto di paden y di vidrier, como di pafor y di reclama ta paga.

CASNAN DI BIBA.

1. Paga luznan coe no ta necesario ; schroef peer afó of pega un pleister riba switch.

2. Tapa luznan necesario di tal manera coe for di calla luz no ta visibel den cas. Esaki por worde consegui coe.

a. Cera ventananan y tapa nan. Cera jaloesie nan completamente.

b. Traha un cuarto obscuro pa parti paden di portananan di cas.

c. Pone capa na e luznan mes

RIBA CALLA.

Sali solamente riba calla si ta absolutamente necesario y ser sumamente prudente den e caso ei.

HENDE NA PIA.

1. Usa acera nan na unda ta posibel, weta bon unda nos ta camna, principalmente ora nos ta crusa calla.

2. Usa si acaso no por otro manera un luz di sacoe (flashlight) tapa coe panja blauw of papel blauw y manda claridad di luz semper na suela.

HENDE RIBA BYCICLETA CHAUFFEURNAN.

1 Corre coe luz paga. Corre coe luz di stad, (dim) y ademas e luznan ei coe capa dilanti di nan.

2. Si ta necesario pone capa na e luznan paden di auto.

3. Keda na cierta distancia for di auto coe ta corre nos dilanti.

Corda bon coe nos descuida obscurecimiento of laga di obscurece nos ta pone nos mes y otro su vida na peligro.

Conta cuenta

Chito cu Chico.

Chito: Ma homber ta unda bo tabata tanto tempo asina cu mi no a mira bo?

Chico: Mi amigo bo mes por comprende trahando tur dia den compania y a bo tirando bo bandaso p'aki p'aya i bo'n ta busca mi pa mira. Kiko ta nada na cachete?

Chito: Ay no... pa casualidad ta net awe mainta mi a weta e tercionan.

Chico: Pero homber semper bo ta bini cu redashi bieuw, mi kier meen algo nobo i importante

Chita: Ahan awó mi ta comprende bo, algo riba sport bo kie meen.

Chico: Ehi bo ta palo papia pa mi tende kizas bo sa algo mas cu mi.

Chito: Ay no homber si mi tabata sa fo'i ki ora ya ma laga drama caba bo sabi cu mi ta gusta cuenta sport masha tanto.

Chico: Wel mi tin sigur ta redashi bo kie tende y bo sabi algo bo'n kie laga los.

Chito: ta sigur ta cuenta di e wega entre Jong Holland y Trappers bo kie sa.

Chico: Pero mi ta kere miho mi no conta bo nada sino lo kita bo gusto di bai mira e wega entre e dos clubnan.

Chito: Foei mi amigo no por ta pasobra mi ta tende semper cu Jong-Holland ta e club superior di Aruba, e di mas sport i mas fair.

E ta sigui pag. 4

Reglamento nan di futbol

DECISION OFICIAL

Free-kick

Hungadornan cu no qued na e distancia prescribí (9 M) na tiramento di un free-kick, mester haya un waarschuwing y mester saca nan for di terreno si nan bolbe comete e mes falta. Ta suplica referee especialmente di considera tur tentativa pa dilata tiramente di un free-kick, acercando promer cu ora, como un caso serio di mal comportacion.

Disposicion en cuanto uso di zapato etc

Uso di elastiek bao di suela di zapato ta un faltamento cu artículo 12 (I. B.)

Bout semi- circular den boca di zapato ta permití.

Cokchi di metal, aunque tapá cu cuero, no ta permití.

Si un hungador bolbe den terreno, despues di a drecha su zapato, sin avisa referee, esaqui mester duné un waarschuwing. Si ademas e comete un otro falta, anto mester castigé conforme regla di wega (I. B. 13 di Juni 1931).

Un hungador cu bolbe den terreno o un hungador cu join su partida despues cu wega a cuminza, sin avisa referee, mester haya un *waarschuwing. Si referee a para wega den tal caso, a n t o m e s t e r reanudé, cumpliendo cu artículo 16* (Reanudacion di wega despues di un detencion temporánea). Si ademas e hungador comete un falta mas grave, anto mester castigé pa esei tambe conforme reglanan di wega cu el a violá.

Deber y facultad di grensechters

Den matchnan internacional referee mester ta un persona neutral; grenrechters mester ta personanan cu ta registrá como referee den un Bond nacional. (I. B. 14 di Juni 1930).

Si ta posible grensrechters mester ta neutral. Grensrechter neutral mester yama atencion di referee riba wega bruto o mal comportacion y asistié en general pa wega tin un desarrollo normal.

Referee por puntra grensrechters neutral si nan ta di opinion cu e bala a pasa linea di goal meimei dje palonan.

Segun artículo 14 un grensrechter tin derecho di hala atencion di referee riba faltamentonan visto cu regla di wega cu e observa y di cual e ta ta combencí cu referee no por a mira nan. Den tal casonan referee mester consulta grensrechters, especialmente si esaquinan ta neutral.

Grensrechters cu nota incidentenan riba terreno cu por perhudica bon nomber di wega, mester avisa referee inmediatamente si e referee mes no a nota nan.

Free-kiek

Un free-kick ta un shop contra e bala den cualquier direccion; na momento di tira e free-kick e bala no mester ta den movecion. Un beginschop, free-kick o penalty no mester tuma lugar promer cu refree a duna un señal.

E ta sigui

Feuilleton

Carranza.

Drama den 3 Acto

Traduci pa JACOBO A. HERNANDEZ

Fernando

Ay mi ruman pakiko bo kie bandona mi? Mi no a haci bo ningun malo.

Mi kie keda serca bo. Si bo muri, mi tambe ta muri pasobra, mi'n tin miedo di morto.

Guan :

Esaki ta pura verdad : un inocente no mester teme morto nunca 'n ta berde mi bon angelito ?

Velasco :

Bai awó Fernando, no mortifica mi curazon herida mas tanto ! Adios !

Guan :

Bini mi amigo chikito, keda conforme cu esaki. Mi ta pone confianza den Dios, y un voz interior ta anuncia mi cu bo ruman lo no muri. Amigonan no perde animo. Jueznan cu ademas ta henteramente na bo fabor, lo no rechazá suplica di Carranza.

Eduardo :

Mi no ta comprende bo, ki clase di suplica essey ta.

Guan :

Bo 'n sabi ainda mi amigo? Carranza a cambia completamente, el a caba di sali aki afo awor, cu intento di bai na casa municipal pa trata na salba Velasco fo' i pena di morto, y pa su libertad si ta posible.

Eduardo:

Bo kie ilusiona mi, unicamente pa refresca mi speranza? Carranza e fiera humano e inreconciliable Carranza por a cambia ? ta posible ?

Guan :

Si mi amigo, mi ta segura bo cu ta Dios nos Juez Supremo a proba cu el por haci corazon di hende moli mescos cu was.

Eduardo :

Cielo Santo ! com benéfico bo ta. Si ta asina querido Velasco mi ta felicita bo, mi mes y henter nos familia, porque si ta asina bo ta salbá.

Velasco :

Mi amigonan, mi ta duda ainda cu boso alegria y di mi lo no ta poco anticipá. Jueznan no a consede mi, mi libertad ainda.

Eduardo :

No duda riba esey lo bo hanja sigur.

Humorismo

Un bon conseho.

Venancio: Den e ultimo dianan aki, mi'n por sera mi wowo anochi pasobra mi meste paga Fransisco un giro ya ta ocho dia caba i mi'n sa di unda lo mi saca e placa.

Segundo: Wel mi ta duna bo un bon conseho. Manda bise den qui estado bo ta haña bo, anto e lo no drumi anochi i a bo ta goza bo soño trobe.

x x x

Bon sorpresa.

Piet: (Cu su companero a dren a kantoor i nan a ripara cu ladron a forza e caha sin por a habié) Caramba com e ladron ehi lo a sara pasobra e no por a habri e caha.

Jose: Pero cuanto mas lo el a sara ora el a habrie y hañe bloot bashi.

x x x

Astronomia.

Tuyo: (cu su novia) Mi amor, ora nos ta casá anto lo bira pa bo nada mas cu cielo brillante di solo, nubianan scur lo desaparese y cielo lo ta cla.

Novia: Pa amor di Dios Tuyo, no bini cu astronomia den nos asunto di matrimonio.

x x x

Stima placa.

Linda: Ki tal Enesita, kiko e enamorado di bo a bisa bo ora bo a conte cu bo papa a perde tur su bien?

Enesita: Wel mi'n sa, pero loque mi por bisa bo cu fo'i e dia cu mi a conté mi'n mira su cara mas seca mi.

x x x

Bon Prueba.

Jan: Wel Cai bo sa, cu awendia tin masha, masha hopi mucha muhe cu no kie casa ?

Cai: O ta com bo por sa esey.

Jan: Pasobra mi a puntra masha hopi pa casa y tur a ninga pipa pa mi.

x xx

Un casualidad.

Nelly. George ta masha fastioso e temponan aki, hasta cu mi a cohe un buki pa.

Anna: kiko, no cu bo a dal e den su cabez no?

Nelly: No.. danki Dios mi a corda na ultimo momentu cu ainda nos no ta casá.

x x x

Un comparacion.

General: Corporal ,cu kiko un ejercito ta considera den tempo di guerra?

Corporal: Cu un Cine, general.

General: Di com cu un Cine?

Corporal: Wel pasobra den un cine e mihó luga ta mas atras.

Nos a toema medidanan pa obscurecimiento di nos cas caba ?

Toema nan prome coe ta laat.

Si acaso Carranza a persisti pa nan sentencia bo esey lo no a sosedé. Solamente e venganza irrevocable di Carranza ta causa cu nan a sentenciá bo, y su reconcillacion lo haci nan dispensa bo atrobe.

Velasco :

Mi ta yudá bo desea esey. (hiza man pa jura).

Den presencia di Dios y su Santonan mi ta haci es juramento. Si ta permití cu mi ta scapá for di morto di caldalso, y cu pa medio di Carranza mi hanja mi libertad, mi ta promete desde awor en adelante di drenta den Su servicio henter mi vida largo.

Guan :

Mi amigo, Bo promesa ta agradable den bista di Dios, pesey l'e salbá bo indudablemente

CUARTO ESCENA

(Diego un hefe di berdugo i 2 berdugo)

Diego :

Señores sea asina bon di retira, exepto es prisoñero.

Guan :

Pakiko nos mester bai, mi amigo ?

Diego :

Lo ta mucha penoso pa boso, presencia ejecucion di es sentencia. Bo sabi cu Senado a consede favor na es culpable pa e muri aqui den su prison,

Fernando

Ay Dios ! Ta kiko nan kie haci cu mi ruman.

Diego :

Ya a jega tempo caba, segun orden di mi autoridad, e sentencia meste ta cumpli inmediatamente. A mi nan a encargá pa presencia bao di juramento na ejecucion di es sentencia. Ta duel mi terrible, pero e caso ta dicidi, solamente Dios por interveni den es asunto. (Cu jefe di berdugo).

Cumpli cu bo deber!

Jefe di verdugo.

Noble Señor, perdoná mi ! Mi ta sinti te den mi alma, porque nunca mi a drama sanger di un noble y tan joven. Pero bo sa cu ta mi obligacion involuntariamente mi mester hacie. Bo ta un noble, un caballero, pesey mi mano lo no toca bo.

Prepará bo anto bo mes pa muri(E ta desenvaina su spada).

Fernando:

Ay mi bon Dios ! Ay mi ruman; O.... perdoné of mata mi promer.

Eduardo :

Un momento, Señor, sentencia no ta sacá ainda.

E ta sigui

Siguimento pag. 3.

Chico: Tur esey por ta pero mi'n ta gusta tira pieda sconde man, pesey mi'n kelaga bo tampoco ked mieskie. Di parti di Jong-Holland tabatin algun Señorita bistí masha masha nechi cu e uniforme di Jong-Holland. Ademas un boog muy adecuado traha.

Chito: Un boog? Ta pakiko esey tabata anto?

Chico: Nevermind cuenta di boog i tende e cos principal awó. Wega a cuminza cu un multitud grandi di mirones cu a bai pa goza e wega y mi ta kere ehi tabatin hende di tur parochia di Aruba.

Chito: Y e publico su simpatia tabata ki banda un banda so o na tur dos banda?

Chico: Wel pa ambos banda i ata Jong-Holland ta pusha un goal i despues linesman ta protesta un "hands" na fabor di Trappers pero e referee no kier a morde.

Chito: Homber bo ta exita mi curiosidad. Papia pa caba no...

Chico: Wanta pa bo gosa. Ata...bandonamento di tereno a bini aden, pleitamentu sin misericordia. wega a apra sin yega na su fin.

Chito: Caramba mi amigo, ta pakiko e dos clubnan no por ta uni manera tur e otronan?

Chico: Bo kie mi bisa bo ta pakiko. Wel ta pasobra ningun di dos no kier perde cu otro.

Chito: E cos aki ta parse berdad pasobra ora un di e dosnan ta hunga cu otro club, nunca tin choque di ningun banda ni bandonamente di tereno tampoco.

Chico: Pero loke a duelmi mas ta pa e caballero nan cu a bi'n presencia e wega cu ta hende straño.

Chito: Esey no ta cos di duele sino berguenza. Bon conseho mi kie dunabo esta: e biaha aki bo ta bai mira e match cu un sacu, anto ora cos bira mahoso bo ta hinca bo cara den un sacu pa ninhende no conose bo.

Chico: Ya bo kie cuminza ofende mi keriendo cu mi ta pertenece na un di esnan ehi pero bo ta equivoca, a mi no ta un di nan.

Chito: Mi amigo despensa mi antó mi a kere cu bo ta un tambe di e caliber y cu lo bo a haña algo fo'i mi boca pa bo hiba. Wel anto si nan ta hende di berguenza manera bó, anto mi tin sigur cu lo nan laga tur e "onsportiviteit" para un banda.

Chico: Mara por ta asina y a propos. Bo'n sa lesa com VOZ DI ARUBA ta schibi tur seman riba e reglamentonan di futbol?

Chito: Com por laga i mi ta goza nan masha. Y mi a tende cu pronto VOZ DI ARUBA lo schibi reglanan riba Instruccion pa referee, Clubnan y Hungadonan.

Chico: Ojala por ta berdad esey lo yuda siña e meneernan cu ta kerenan masha sabi den sport, kiko ta berdaderamente loque ta nifica sport.

Chito: Si mi tin amistad cu e redactor lo mi hinca palo bao candela pa e hasié mas lihe pocible.

Chico: Efen compai combersacion ta dushi pero ta bira laat y mi meste bai cas sino ora mi yega mevrouw lo rabia como e funchi ta fria.

Chito: Bon hasta luego i trata pa nos contra mas be cu otro; lo por tin mas redashi.

N.

Wist u:

Dat in de Surinaamsche krant "De Suriname" van 10 October J.l. het, volgend bericht voorkomt dat als volgt luidt?

Dat de Procureur Generaal in het G.A.B. bekend maakt dat vanaf 1 September het depositogeld welk de personen afkomstig uit Suriname op Curacao teruggebracht is op een bedrag van Fl.75.-?

Dat het dus beteekent een vermindering van Fl:25.?

Dat wy zoo'n bericht ten zeerste aprecieeren?

Dat het dus ook zeer billijk zal zijn, indien een iedier die vroeger Fl:100 - betaald Fl:25.- terug krijgt?

Dat er Surinamers hier zijn met hun gezinnen die niet minder dan 2.3 tot Fl: 400.- moesten storten?

Dat indien die menschen op elk honderd gulden Fl: 25. terug krijgen, zij dan dat geld op de postpaarbank kunnen plaatsen?

Dat dit bedrag een aardig rente kan opbrengen?

Dat de Surinamers hiervoor het Gouvernement van Curacao zeer dankbaar zullen zijn?

H.D.

VOZ DI ARUBA

Ta haña ,,Voz di Aruba cumpra" tur dia huebdes seca: Emiliano de Cuba, Oranjestad
J. Swean Tienda ,,De Molen" Oranjestad
Andres Brion ,,Cafe Aur ra" Oranjestad
Miguel Lacle "Oranjestad"
Reinir Grosendyk Sta Cruz
Pedro Pers Noord
Romualdo Servage "Baberia" San Nicolas
Jan Geerman Barberia San Nicolas

LISTA DI POST

Coreo - Post office - San Nicolas.

Onafgehaalde en onbestelbaar bevonden stukken ten Hulppostkantore St. Nicolaas.

Brieven:

A. Idith Adams; Wilfred Arendell; Jamese Allan; Louisa Alexande; Sydney Alexander; Felix Angela; Augostinho de Abreu;

B. Ormond Banfield; N. Byer; Melvin Blache; B. Borgan; May Julian Baptist; Cora Baptist; Esther Benneth; Ribhard Brown; George Brown; Lionel Belmar; Richard Bradshaw; Jan S. Blaize; Blaize; Baldomero Bislip; Claudina Berkl; Ophelia Bergland;

C. Petra C. Coffie; A. Conrad Cordice; Eliza Celington; Rosa Carty; Cyprian Cruikskonk; Johan Croes; Dominico Croes; Joseph Charles;

D. Lawrence Donald; Georges Dormoy Frank Detwil; Margaret Davidson; A. Daniel;

E. Elda Edwards; Frank Edwards; Elme Flanders; Allan Francis; E.A. Franka;

G. Lionel Glynn; Adolf cumbs; Joseph Gumbs; Henry Gifillan; Sarah Gruiger;

H. Gilbert Henry; Irene Huggins; Evelline Hassel; Victor Hendriksen; Domingo Hector; Ruben Hughes; Mr. Henry; Julie Hassel; Serapio Hernandez;

I. Leopold Illidge; Polina James; Martin Jarvis; Willie Joseph; Helena &

J. Joseph;

K. Pedrito Kwants;

L. George Learmont; Osolita Lynch; De Lain; Cosmo Lacle; Christine Leardnn;

M. Francisco Mendonca; J. Meull; Danrington Munroe; Pedro Maduro; George Nathaniel Moses; Josep; Anthony Laturine; Thomas Mullier; Fitzgeral Marcken zie; Joseph Maduro; Juan Miguel; Muskus; W. R. Mullier; Marcelo Naduro;

N. Theopilus Nelson;

P. Theresa Peterson; A. van Putten; Hutchinson Prime; Eugenio Pas Lambert Pompey; Martinus F. Pinedo; Clarence van Putten; Lino Pascell; Alfredo Pinedo; Austin Primas;

R. Ross; Frederick Richardson; Azusa H. Richardson; F. Richardson; hilp L. Rock F. O. Robinson; Estelle Roach; U. Road. G. Roach. Leopold Richardson. Franco is Richardson. Olivier Rapier

S. Rannie Smith Victoriano Stam. Mary Smith. John Scott. Reginald Sam. Manuel G. da Santos; Arcadio Soto. W. B. Sewbaluck. Marco Solognier. Clarence Sepersaude. Genevre Simmons.

T. Lue Tam. Dalmutha Thorne.

V. M. Vroolijk. B. Vloor.

W. James Williams. A. Wilson. Gill West. Federick T. Williams, Williams. Matilda Webster. Fred Warner. Robertina. Williams. Andison Wiliams.

Nos ta sigur coe pa equivocacion ora nos draai switch pa paga luz den nos cas nos ta switch e mandando el luz pafor di cas? Lo no ta mejor di drei e pera di bo pafot di cas afor of plak un pleister riba bo switch di tal manera coe nos no por usa e switch?

Siguimento pag 2.

Cu tur hende meste corda cu dia di ejercicio pa obscu remiento meste tene cas scur sino ta haña procesverbaal:

Cu San Nicolas Jr a haña zota seca Aruba Jr di 3-0 loque hopi no a spera:

Cu asunto bringamentu i bandonamento di tereno no ta coresponde na e berdadero sportman y cu Directiva di clubnan meste por instrui nan miembro riba esey

Cu sembradornan por haña planchi chikito di tomati, salada etc; seca Markmeester na Oranjestad y na San Nicolas na Watertoren sin ningun gasto, esta completamente pornada:

Cu dia 4 di December lo tin ejercicio di obscurecimento i ta di spera cu tur hende atene na e reglanan pa tur cos bai bon:

Cu otro seman DELPHI tin hopi promente pica den NAN TA BISA, wel busca "Voz di Aruba" pa bo goza.

Cu den raad di Polis Yossy Arends a lucha duru pa Pastoornan tambe haña placa pa gasto di trafico igual cu- Domi loke ta masha husto; Cu pueblo di Noord ta bai haña camina pa noord di Misa regla y Voz di Aruba por ta contento di mira su peticion yega na ser realiza;

Cu den Raad di Polis ta [illegible] un suma grandi pa traha "zwembad" y hopi ta puntra pakiko no usa e placa pa tuberculose ó si ta pa sport, regla situacion di futbol na tur otro parochianan.

DELPHI

In Memoriam
R.I.P.
G. Wensing

Profundamente pueblo di Aruda a keda sorprendí cu e triste noticia cu entre e desaparecidos cu e desastre di 'Simon Bolivar", ta pertene ce G. Wensing (rechercheur) esposa y dos yiu. Wensing conocí pa henter Aruba bao di e simpatico nomber di "Boeboe" cu pueblo mes a duné pa motibo di su tratonan cariñoso, afable y amable cu un i tur. Homber di bon curazon y amigo sincero di tur hende sin excepcion. Un catolico perfecto i di conviccion; homber honrado cumplidó cu su deber y obligacion, yuda tur cu cai den dificultad sin nunca a hasi daño na su servicio. Pueblo di Aruba awé ta yora bo desaparicion tan trahico, hunto cu bo dos criaturanan inocente cu a keda huerfana aya tras di horizonte, cual ainda tin necesidad di bo cuidanza i educacion.

Laga nos corda cu tin Uno cu ta dispone riba tur cos. Un tata pa huerfanonan.

Su Santa Voluntad sea cumpli.

Si ta existi algo cu por dulcifica e triste doló riba mundo di haber perde un ser queri, un amigo, un homber bon pa humanidad, anto ta e deber di tur cristian di implora na suprema voluntad di Altisimo y rogué pa tuma es alma den seno celestial.

Feliz ta esun cu ya a alcanza e premio di su virtudnan! Cu fo'i cielo baha consuelo pa e aflihidonan.

Un vacio doloroso bo a laga, Oh Wensing den bo famianan, hefenan, colegas y pueblo di Aruba unda bo a traha seis añanan, pero aya den mancion celeste bo a ocupa e luga pa cual bo ta yamá pele. Bo a muri hoben, pero stima i querí pa esnan cu a trata bo y escohí pa Dios den reino celestial. Aqui bao sigur bo recuerdo lo keda imborable den pueblo su memoria como prueba di cariño afecto y gratitud.

Den nomber di Aruba "Voz di Aruba "ta pidi cu Divina Providencia basha den caliz di sufrimento di tur cu ta yora bo e balsamo di consuelo.

Adios WENSING! Sosega na paz y hasta la vista.

REDACCION

Papelucho Nó!

Nos no quier leza papelucho,
O corantji cu ta indiferente ;
Esnan cu ta ocupa nan mucho,
O exclusivamente
Cu es corto bida terenal ;
Esnan cu pa algo insignificante
Ta haci un terrible cabaal ;
Esnan cu ta hanja sensacional
Cualquier sorto di scandaal..

x x x

Loque nos ta desea di leza
Ta corant cu ta haci nos corda awór.
-No ora cu nos haya un maleza.
Na Es Un cu ta nos Criador;
Quende nos mester sirbi,
I duna tur honor
Manera den Santa Scritura ta schirbi ;
Cu un sirbiente no por sirbi su Shon
Manera él ta haya bon...

Un Nortero.

7.

toe te laten of de reeds uitgekomenen naar hun land terug

driet laten neerslaan hemel schenke hun de n o o d i g e kracht om hun lot mannelijk te dragen en doe hun het hoofd omhoog houden!

Laten wij trachten dan ook zonder morren te berusten in Gods ondoorgrondelijken wil. Zoekt sterkte en kracht in 't geloof aan een wijze Voorzienigheid, die geen rekenschap geeft van zijn daden.

Namens de bevolking van Aruba, onze innige deelneming aan het Politie-korps met dit groot verlies.

Rust in vrede.

Redactie.

Dos puntos importante toca..te di ejercicio di obscurcimiento.

1. Percura pa un bon obscurcimiento

2. No bai ariba calla si no ta necesario.

VOZ DI ARUBA

SEMANARIO CATOLICO

PRECIO DI SUCRICION

Den Colonia Fls. 4.00 pa aña
For di Colonia " 6.50 " "
Numero suelto " 0.10 " "

PRECIO DI AVISO

Aviso 1 pulgada Fls. 0.50
cdaa regel mas " 0.10
Aviso permanente sgn. convenio

tos e... Arends pro. Trantando e articulo den cuyo post ta pidi pa e predikant di Protestant un suma di Fl: 600 pa gasto di transporte mientras cu Faderman no ta haña nada, Miembro Yossy Arends

La musica di gobierno meste percura pa e muchanan haña ocacion pa bai scool debí cu mañan ta nan ta forma nos soiedad y cu pena el ta informa cu meste nenga mucha na scool pa falta di local i ta propone pa vota un suma pa mira e necesidad di pidi Fl: 400. pa gasto di tranporte pa Ontvanger di belasting unavez esaki por usa auto di duana asina cu e ta desea pa scrap e post.

E ta sigui otro seman

NA TUR CU TA GUSTA LEZA

A caba di sali for di imprenta e bonita e' interesante novela a na Papiamento.

Secreto di un Nochebuena

Shirbi den un estilo bonito, cu ta agrada bo i ta tene bo constantemente pendiente di su desenlace interesante.

Esun cu cuminza lez'é lo no pon'é abao promé di yega na su fin.

Di venta pa un florin cerca.

Sr. EMILIANO DE CUBA. Oranjestad.

Sr. BODY DE CUBA. Savoneta.

Cumpra bo ehemplar prome cu caba!

Pa promer Santa Comunion.

No larga saka portret di bo joe cu ta bai recibi na ningun otro caminda sino secra HENDRIK.

Na banda di Miguel laclé.

En frente di kantoor di gobierno, pasobra aya tin un sorpresa especial i si bo joe no saka ehy lo bo keda cu duele ora bo weita di es otro mucha cu un portret di

FOTOGRAFIA EXCELSIOR.

cu tur su adorno catolico.

HENDRIK M. HENNEP.

COPA

Dia domingo awor 26 di November lo ser hunga un wega di futbol, entre HOLLANDIA y ARUBA Jr. na Wilhelmina-Sport Park pa 4.45 E match lo ta hungá pa un "copa".

ATENCION

A haya abao den cercania di Curaca-baai un horloge di man pa muhe. Riba dje tin TRES letter. Su doño por yega na imprenta Voz di Aruba pa reclame.

Nos tin capa pa nos luz nan di auto?

Nos ta corda tambe riba luz nan di pat sa?

REALIZACION

Gran ocacion pa bo bisti sport den dia nan di fiesta cu ta bini.

Realizacion di un lote bistir precioso pa damas di bon gusto.

Panama Bazaar.
ORANJESTAD

Nos a corda coe despues di un bombardeo comunicacion luz electrica lo por ta destruí ? Un iluminacion di emergencia lo ta necesario.

GOUVERNEMENT VAN CURAÇAO

RAAD VAN POLITIE OP ARUBA
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Aan Zijne Excellentie

den Gouverneur van Curacao,

C U R A C A O.-

22 5946

Oranjestad, 11 Juni 1947

Het zal Uwer Excellentie ongetwijfeld bekend zijn, dat verschillende ambtenaren op de "commissary" van de Lago Oil & Transport Co. Ltd. inkoopen mogen doen. De daar verkrijgbare artikelen welke van allerlei aard zijn, kunnen generaliter ongeveer 15 a 20 % goedkooper verkregen worden dan buiten de Lago-concessie.

Aanvankelijk was het alleen aan Lagoemployees toegestaan daar hun koopen te doen. Op verzoek van den toenmaligen Gezaghebber werden enkele particulieren die dieet moesten houden en geen versche groenten konden verkrijgen, tijdelijk toegestaan daar versche groenten te koopen; in den loop der tijden is de situatie zoodanig gewijzigd, dat momenteel zoo goed als geen particulier meer daar zijn inkoopen doet, doch dat daartegenover een 37-tal ambtenaren - allen op aanbeveling van genoemden Gezaghebber - daar hun inkoopen doen. Het behoeft geen betoog, dat dit ongewenscht is; immers: niet alleen wordt daardoor een bepaalde privilege geschapen voor ambtenaren, doch het wil den Raad ongewenscht voorkomen, dat er tusschen gouvernementsambtenaren en de Lago een verhouding geschapen wordt, welke aanleiding zou kunnen geven tot praatjes.

De Raad heeft de eer zich tot Uwe Excellentie te wenden met het beleefd verzoek te willen nagaan in hoeverre het gewenscht is hieraan een eind te maken.

Namens den Raad van Politie op Aruba,

De Voorzitter,

[signature]

De Secretaris,

[signature]

GOUVERNEMENT VAN CURAÇAO

GOUVERNEMENTS-SECRETARIE

Aan den Raad van Politie

d.t.k. van den Heer Gezaghebber

van Aruba

A r u b a.

Uw nummer (letter): | Uw brief van: | Ons nummer: | Willemstad, 20 Juni 1947.

Onderwerp: 5946

Bijlagen:

In antwoord op Uw bovenaangehaalden brief heb ik de eer Uwen Raad te verwijzen naar de missive van mijn Ambtsvoorganger dd. 14 December 1934, No.1324a/317, later, blijkens een aan mij door den Gezaghebber van Aruba gericht telegram No.171 dd. 29 November 1943 verzacht in dezen zin, dat aan het verbod van den Gouverneur alleen werd gederogeerd door den Gezaghebber en wel op medisch attest.

Blijkens een mij uitgebracht advies van 10 November 1943 waren onder de aldus geattesteerde, Arubaansche, Curacaosche, Nederlandsche en Surinaamsche ambtenaren of daarmee gelijk te stellen personen, hetgeen wel ongeveer overeen zou kunnen komen met het aantal 37.

Aan den Gezaghebber heb ik verzocht mij een juiste lijst van de aldus gelicentieerde ambtenaren te doen toekomen met het verzoek mij te berichten of deze lijst gehandhaafd blijven kan en mij verder, te dien aanzien van raad te dienen.

-/dW/av

De Gouverneur van Curaçao,

[signature]

Gelieve bij beantwoording datum en nummer te vermelden en in elken brief slechts EEN onderwerp te behandelen.

7.

toe te laten of de reeds uitgekomenen naar hun land terug

GOUVERNEMENT VAN CURAÇAO

GOUVERNEMENTS-SECRETARIE

Aan den Raad van Politie
d.t.k. van den Heer Gezaghebber
van Aruba
A r u b a.

Willemstad, 20 Juni 1947.

5946

In antwoord op Uw bovenaangehaalden brief heb ik de eer Uwen Raad te verwijzen naar de missive van mijn Ambtsvoorganger dd. 14 December 1934, No.15244/317, later, blijkens een aan mij door den Gezaghebber van Aruba gericht telegram No.171 dd. 29 November 1943 verzacht in dezen zin, dat aan het verbod van den Gouverneur alleen werd gederogeerd door den Gezaghebber en wel op medisch attest.

Blijkens een mij uitgebracht advies van 10 November 1943 waren onder de aldus geattesteerde Arubaansche, Curaçaosche, Nederlandsche en Surinaamsche ambtenaren of daarmee gelijk te stellen personen, hetgeen wel ongeveer overeen zou kunnen komen met het aantal 37.

Aan den Gezaghebber heb ik verzocht mij een juiste lijst van de aldus gelicentieerde ambtenaren te doen toekomen met het verzoek mij te berichten of deze lijst gehandhaafd blijven kan en mij verder, te dien aanzien van raad te dienen.

-/AW/av-

De Gouverneur van Curaçao,